

VERTALING

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en de Republiek Mali inzake de status van de GVDB-missie van de Europese Unie in Mali (EUCAP Sahel Mali)

A. *Brief van de Europese Unie*

Brussel, 20 oktober 2014

Mijnheer,

De Unie heeft in het kader van haar gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid in februari 2013 een militaire missie ingezet om de Malinese strijdkrachten te helpen opleiden (EUTM Mali). In dezelfde geest heeft de Unie in april 2014 een civiele missie ingezet ter ondersteuning van de binnenlandse veiligheidstroepen in Mali (EUCAP Sahel Mali). De status van EUCAP Sahel Mali en van haar personeel dient het voorwerp uit te maken van een tussen de Europese Unie en de Republiek Mali te sluiten internationale overeenkomst.

U herinnert zich dat de Republiek Mali op 4 april 2013 een overeenkomst heeft gesloten betreffende de status, in de Republiek Mali, van EUTM Mali. De bepalingen van deze overeenkomst zijn, enkele uitzonderingen niet te na gesproken, volkomen afgestemd op de behoeften van EUCAP Sahel Mali. Ik stel u voor dat alle bepalingen van deze overeenkomst (artikelen 1 tot en met 19), uitgezonderd artikel 1, lid 3, punt e), en artikel 13, leden 2 tot en met 5, van toepassing worden verklaard op EUCAP Sahel Mali, met dien verstande dat:

- elke verwijzing naar „EUTM Mali” wordt gelezen als een verwijzing naar „EUCAP Sahel Mali”;
- in artikel 1, lid 3, punt a), de woorden „militaire hoofdkwartieren” worden vervangen door de woorden „hoofdkwartieren van EUCAP Sahel Mali”;
- in artikel 1, lid 3, punt c), de definitie van „commandant van de missie” wordt vervangen door de volgende definitie: „„hoofd van de missie”: het hoofd van EUCAP Sahel Mali in het inzetgebied”;
- in artikel 9, lid 2, de woorden „het militair personeel” worden vervangen door de woorden „het personeel”;
- in artikel 10, lid 3, de woorden „strijdkrachten van de gaststaat” worden vervangen door de woorden „civiele personeelsleden of opleiders van de gaststaat”.

Ik zou het op prijs stellen te vernemen of u met deze voorstellen kunt instemmen.

Indien het bovenstaande uw goedkeuring wegdraagt, vormt deze brief, samen met uw antwoord, een juridisch bindende internationale overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Mali betreffende de status van EUCAP Sahel Mali, die in werking zal treden op de datum van ontvangst van uw antwoordbrief.

Hoogachtend,

Voor de Europese Unie

B. Brief van de Republiek Mali

Bamako, 31 oktober 2014

Mevrouw,

Ik dank u voor uw brief van 20 oktober 2014 betreffende de status van de GVDB-missie van de Europese Unie in Mali (EUCAP Sahel Mali) op het grondgebied van de Republiek Mali, die als volgt luidt:

„De Unie heeft in het kader van haar gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid in februari 2013 een militaire missie ingezet om de Malinese strijdkrachten te helpen opleiden (EUTM Mali). In dezelfde geest heeft de Unie in april 2014 een civiele missie ingezet ter ondersteuning van de binnenlandse veiligheidstroepen in Mali (EUCAP Sahel Mali). De status van EUCAP Sahel Mali en van haar personeel dient het voorwerp uit te maken van een tussen de Europese Unie en de Republiek Mali te sluiten internationale overeenkomst.

U herinnert zich dat de Republiek Mali op 4 april 2013 een overeenkomst heeft gesloten betreffende de status, in de Republiek Mali, van EUTM Mali. De bepalingen van deze overeenkomst zijn, enkele uitzonderingen niet te na gesproken, volkomen afgestemd op de behoeften van EUCAP Sahel Mali. Ik stel u voor dat alle bepalingen van deze overeenkomst (artikelen 1 tot en met 19), uitgezonderd artikel 1, lid 3, punt e), en artikel 13, leden 2 tot en met 5, van toepassing worden verklaard op EUCAP Sahel Mali, met dien verstande dat:

- elke verwijzing naar „EUTM Mali” wordt gelezen als een verwijzing naar „EUCAP Sahel Mali”;
- in artikel 1, lid 3, punt a), de woorden „militaire hoofdkwartieren” worden vervangen door de woorden „hoofdkwartieren van EUCAP Sahel Mali”;
- in artikel 1, lid 3, punt c), de definitie van „commandant van de missie” wordt vervangen door de volgende definitie: „„hoofd van de missie”: het hoofd van EUCAP Sahel Mali in het inzetgebied”;
- in artikel 9, lid 2, de woorden „het militair personeel” worden vervangen door de woorden „het personeel”;
- in artikel 10, lid 3, de woorden „strijdkrachten van de gaststaat” worden vervangen door de woorden „civiele personeelsleden of opleiders van de gaststaat”.

Ik zou het op prijs stellen te vernemen of u met deze voorstellen kunt instemmen.

Indien het bovenstaande uw goedkeuring wegdraagt, vormt deze brief, samen met uw antwoord, een juridisch bindende internationale overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Mali betreffende de status van EUCAP Sahel Mali, die in werking zal treden op de datum van ontvangst van uw antwoordbrief.”.

Ik heb de eer u te melden dat ik met uw brief kan instemmen.

Hoogachtend,

Voor de Republiek Mali
